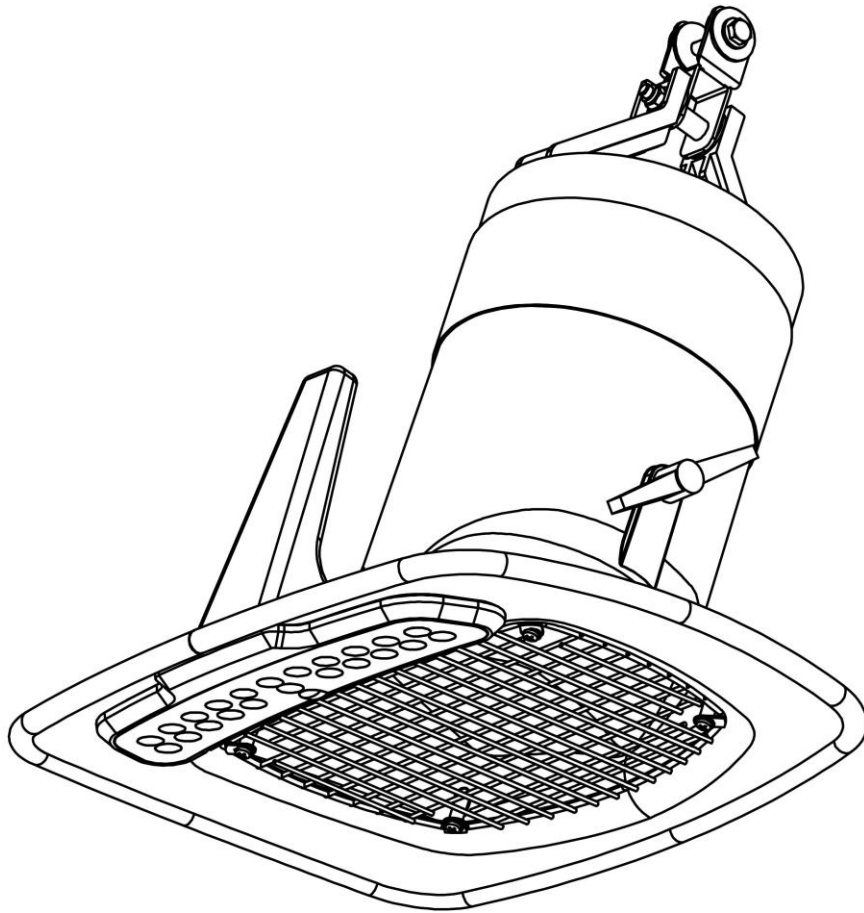




The Hood / The Hood Pro

ES – Instrucciones de servicio

1 Generalidades	- 6 -
1.1 Introducción.....	- 6 -
1.2 Indicaciones sobre derechos de autor y derechos de propiedad intelectual	- 6 -
1.3 Indicaciones para el usuario.....	- 6 -
1.4 Nota legal	- 7 -
2 Seguridad.....	- 8 -
2.1 Generalidades	- 8 -
2.2 Indicaciones sobre señales y símbolos.....	- 8 -
2.3 Distintivos / letreros a colocar por el propietario	- 9 -
2.4 Indicaciones de seguridad para los operarios.....	- 9 -
2.5 Indicaciones de seguridad para el mantenimiento / solución de fallos	- 10 -
2.6 Indicaciones sobre peligros especiales.....	- 10 -
3 Información de producto.....	- 14 -
3.1 Característica diferencial.....	- 14 -
3.2 Descripción del funcionamiento.....	- 14 -
3.3 Uso conforme al previsto.....	- 17 -
3.4 Uso incorrecto razonablemente previsible.....	- 17 -
3.5 Distintivos y letreros colocados en el producto.....	- 18 -
3.6 Riesgo residual	- 18 -
4 Transporte y almacenamiento	- 20 -
4.1 Transporte.....	- 20 -
4.2 Almacenaje	- 20 -
5 Montaje.....	- 21 -
5.1 Desembalaje y montaje del producto	- 21 -
5.1.1 Montaje – Producto unidad de iluminación LED (opcional).....	- 25 -
5.2 Montaje - accesorio opcional.....	- 26 -
5.2.1 Montaje de la compuerta de cierre (opcional)	- 26 -
5.2.2 Montaje de la unidad de iluminación LED (opcional)	- 29 -
6 Uso	- 33 -
6.1 Cualificación de los operarios.....	- 33 -
6.2 Elementos operativos	- 33 -

6.3	Posicionamiento de la campana de aspiración	- 34 -
7	Mantenimiento	- 36 -
7.1	Cuidados	- 36 -
7.2	Mantenimiento	- 37 -
7.3	Mantenimiento – Sustitución de la lente	- 37 -
7.4	Solución de fallos.....	- 39 -
8	Eliminación.....	- 41 -
8.1	Plásticos.....	- 41 -
8.2	Metales	- 41 -
8.3	Elementos de filtrado.....	- 41 -
9	Anexo	- 42 -
9.1	Declaración de montaje CE	- 42 -
9.2	UKCA Declaration of Installation	- 43 -
9.3	Datos técnicos	- 44 -
9.4	Piezas de repuesto.....	- 45 -
9.5	Accesorios	- 45 -
9.6	Hoja de medidas	- 46 -

1 Generalidades

1.1 Introducción

Este manual de servicio es una ayuda esencial para el funcionamiento correcto y seguro del producto.

Contiene indicaciones importantes para manejar el producto de manera segura, adecuada y rentable. La observancia de su contenido contribuye a evitar peligros, reducir costes de reparación y tiempos de inactividad, así como a aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. El presente manual deberá estar disponible en todo momento, y toda persona encargada de realizar tareas en o con la máquina deberá leerlo y aplicarlo.

Esto incluye, entre otros:

- el manejo y la eliminación de averías durante el funcionamiento,
- el mantenimiento (cuidado y mantenimiento),
- el transporte,
- el montaje,
- la eliminación.

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y errores.

1.2 Indicaciones sobre derechos de autor y derechos de propiedad intelectual

Este manual de instrucciones debe tratarse de manera confidencial y solo debe proporcionarse al personal autorizado. Solo se permite entregarlo a una tercera parte con la autorización previa por escrito del fabricante KEMPER GmbH.

Todos los documentos están protegidos por la ley de derechos de autor. Quedan prohibidas la difusión, la reproducción, el uso de fragmentos y la transferencia del contenido sin una autorización expresa por escrito.

Las infracciones en este sentido se perseguirán por medios legales y conllevarán una indemnización por daños y perjuicios.

Los derechos de autor comerciales, como las patentes, las marcas o los diseños, son propiedad exclusiva del fabricante respectivo.

1.3 Indicaciones para el usuario

El manual de servicio forma parte esencial del producto.

La empresa operadora deberá garantizar que los operarios tengan en cuenta estas instrucciones.

El propietario deberá complementar el manual de servicio con instrucciones de utilización basadas en la legislación nacional relativa a prevención de accidentes y protección del medio ambiente, incluyendo la

información sobre las obligaciones de supervisión y de declaración existentes acerca del cumplimiento de las particularidades operativas, por ejemplo, relativas a la organización del trabajo, los procesos de trabajo y el personal empleado. Además de las instrucciones incluidas en este manual de servicio y las normas sobre la prevención de accidentes laborales vigentes en el país donde se usa la máquina, es imprescindible respetar las normas sobre el trabajo seguro y adecuado para este tipo de máquinas.

¡Sin la autorización del fabricante, el operador no podrá realizar ninguna modificación, adición o reforma que pudiera afectar a la seguridad en el producto! Las piezas de repuesto utilizadas deberán cumplir los requisitos técnicos especificados por el fabricante. Esto se garantiza siempre con piezas de recambio originales.

El manejo, transporte y mantenimiento de la máquina solo podrá ser asignado a personal instruido o cualificado para dichas funciones. Las responsabilidades del personal de operación, mantenimiento y transporte deberán estar claramente definidas.

1.4 Nota legal

Todos los datos de estas instrucciones se han confeccionado con el mayor esmero. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas, errores y de imprenta. No nos hacemos responsables de los daños que se produzcan por el incumplimiento de estas instrucciones.

2 Seguridad

2.1 Generalidades

El producto ha sido fabricado conforme a los avances tecnológicos y a las reglamentaciones técnicas de seguridad reconocidas. Durante el funcionamiento del producto pueden surgir riesgos técnicos para el operador o se pueden producir daños en el producto y en otros bienes cuando el producto:

- es manejado por personas no formadas o instruidas,
- no se utiliza adecuadamente y/o
- si se realiza un mantenimiento indebido.

2.2 Indicaciones sobre señales y símbolos

⚠ PELIGRO

Este símbolo junto con la palabra "Peligro" indica un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad provoca la muerte o lesiones graves.

⚠ ADVERTENCIA

Este símbolo junto con la palabra "Advertencia" indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de esta indicación de seguridad puede provocar la muerte o lesiones graves.

⚠ PRECAUCIÓN

Este símbolo junto con la palabra "Precaución" indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede provocar lesiones leves o menores. También puede utilizarse como advertencia de daños materiales.

INDICACION

Las notas generales son una simple información adicional que no advierte de daños personales o materiales.

1. Las listas de pasos a seguir en los que el orden es importante, están señalizadas con números con un punto.
- Con la viñeta se señalan las listas de piezas de una leyenda o de instrucciones en las que el orden no es importante.

2.3 Distintivos / letreros a colocar por el propietario

El operador está obligado a colocar distintivos y letreros adicionales en el producto y en su entorno.

Tales distintivos y letreros pueden referirse, por ejemplo, a la prescripción de utilizar el equipo de protección personal.

2.4 Indicaciones de seguridad para los operarios

Antes de su uso, el usuario del producto de información deberá instruir a su personal con información, instrucciones y cursos de formación sobre el manejo del producto y sobre el uso de los materiales y medios auxiliares que se van a utilizar.

¡El producto solo deberá ser utilizado en un estado técnico perfecto, con plena consciencia de los peligros y de las cuestiones de seguridad competentes, y observando lo dispuesto en este manual de servicio! ¡Todos los fallos, especialmente aquellos que merman la seguridad, deberán ser subsanados de inmediato!

Toda persona encargada de la puesta en marcha, la operación y el mantenimiento deberá haber leído y entendido completamente este manual. Hacerlo durante el trabajo será demasiado tarde. Esto se aplica especialmente al personal que solo trabaja ocasionalmente con el producto.

El manual de servicio siempre deberá estar a mano, cerca del producto.

No se asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños y accidentes por no seguir este manual de instrucciones.

Se deberán cumplir las prescripciones relevantes de prevención de accidentes, así como las restantes normas reconocidas de seguridad técnica y normas médicas en el trabajo.

Se deberán establecer y asignar claramente la responsabilidad para las diferentes actividades en las operaciones de mantenimiento y reparación. Solo de este modo se podrán evitar los fallos de funcionamiento y las situaciones de peligro.

El propietario obligará al personal de servicio y mantenimiento a llevar equipos de protección personal. Estos incluyen especialmente calzado de seguridad, gafas protectoras y guantes.

¡No llevar nunca el pelo largo suelto, ropa holgada o joyas! ¡Ello implica el peligro de quedar enganchado o de ser arrastrado o quedar prisionero en piezas móviles!

¡Cuando se realicen cambios relevantes para la seguridad en el producto, ¡se deberá detener y asegurar inmediatamente el proceso de trabajo y avisar del proceso a la persona o el departamento competente!

Los trabajos realizados en el producto solo podrán ser ejecutados por personal fiable y debidamente formado. ¡Deberá respetarse la edad mínima prescrita por ley!

¡El personal en situación de formación, aprendizaje, instrucción o que forma parte de una formación general solo podrá trabajar en el producto bajo la constante supervisión de una persona experta!

2.5 Indicaciones de seguridad para el mantenimiento / solución de fallos

Las puertas de mantenimiento y servicio deberán estar accesibles en todo momento.

Los trabajos de equipamiento, mantenimiento y reparación, así como la solución de fallos solo podrán ser realizados cuando el producto esté apagado.

¡En trabajos de mantenimiento y reparación, apretar siempre fuertemente toda unión a rosca! Cuando así se indique, apretar los tornillos previstos con una llave dinamométrica.

Se deberá proteger de cualquier suciedad o restos de productos de limpieza especialmente las conexiones y uniones atornilladas antes de realizar las operaciones de mantenimiento, reparación y cuidado.

Asimismo, se deberán cumplir los plazos de comprobación e inspección prescritos y los indicados en el manual de servicio.

Antes del desmontaje, se deberán anotar los lugares a los que pertenecen las piezas.

2.6 Indicaciones sobre peligros especiales

▲ ADVERTENCIA

¡Peligro de daños a la salud por partículas de humos de soldadura!

¡No inhalar polvo de soldadura/humos! ¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!

¡El humo de soldadura contiene sustancias que puede provocar cáncer!

¡El humo de oxicorte y de soldadura en contacto con la piel puede provocar irritaciones en personas sensibles!

¡Las operaciones de reparación y mantenimiento en el producto sólo podrán ser realizadas por personal instruido y autorizado, de acuerdo con las instrucciones de seguridad y las normas vigentes de prevención de accidentes!

Para evitar el contacto y la inhalación de las partículas de polvo, se deberá llevar puesta una bata desechable, gafas protectoras, guantes y una máscara filtrante protectora adecuada de la clase FFP2 según EN 149.

Se deberá evitar la liberación de polvo peligroso durante las operaciones de mantenimiento y reparación para que la persona encargada de dicha tarea no sufra daños.

PELIGRO

¡Peligro por electrocución!

¡Los trabajos en los equipos eléctricos del producto deberán ser realizados por un técnico electricista o por personas instruidas, bajo la dirección y supervisión de un técnico electricista conforme a las normas electrotécnicas!

Antes de abrir el producto, desenchufe el cable de alimentación, si lo hubiera, con el fin de asegurar que no se produzca una reconexión involuntaria.

¡En el caso de averías en la alimentación eléctrica del producto, desconecte inmediatamente usando el botón de encendido y apagado del producto y, si lo hubiera, desenchufe el cable de alimentación!

¡Utilizar solo fusibles originales y con el amperaje prescrito!

Los componentes eléctricos en los cuales se realizan trabajos de inspección, mantenimiento y reparación, deben estar libres de tensión. Se deberá evitar que los equipos conectados al producto puedan ser reconectados accidental o automáticamente. Comprobar en primer lugar que no haya tensión eléctrica en los componentes eléctricos desconectados y luego aislar componentes contiguos bajo tensión. Vigilar que durante las reparaciones las características constructivas no se cambien disminuyendo la seguridad.

Revise periódicamente que los cables no estén dañados y, si fuera necesario, sustituirlos.



CAUTION: Automatically Operated Device –
To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From
Power Supply Before Servicing.

WARNING: To Reduce The Risk Of Electric Shock,
Do Not Expose to Water or Rain.

ATTENTION: Appareil fonctionnant automatiquement
– afin de réduire les risques de blessure, débrancher
l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.

AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc
électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro de daños a la salud por ruido!

Con respecto al ruido que puede emitir el producto, podrá consultar la información específica en los datos técnicos. En combinación con otras máquinas y/o debido a las condiciones locales, se puede producir un nivel de intensidad sonoro mayor en el lugar de instalación del producto. En estos casos el operador estará obligado a suministrar el correspondiente equipamiento de protección al personal.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro debido a deslumbramiento

En el mecanizado de con piezas muy reflectantes, la iluminación integrada del producto puede provocar deslumbramiento en los ojos.

Esto puede ocasionar una disminución temporal de la visión y, en consecuencia, un manejo incorrecto o riesgo de lesiones.

⚠ ADVERTENCIA

Advertencia ante el efecto estroboscópico

Debido al tipo de construcción se puede producir en determinadas condiciones de luz, o en combinación con otras fuentes de luz, un efecto estroboscópico. Este efecto puede ocasionar que las piezas giratorias o móviles de la máquina parezcan estar inmóviles ópticamente, lo que entraña un riesgo considerable de accidente.

Por ello, asegúrese de que el área de trabajo esté iluminada además convenientemente y de uniforme con una iluminación general apropiada.

ATENCIÓN**Nota: La iluminación no es una fuente de luz principal**

La iluminación integrada del producto permite exclusivamente la iluminación adicional del área de trabajo.

No está permitido utilizarla como única iluminación del puesto de trabajo.

Para un entorno de trabajo seguro, es necesario disponer de una iluminación general adicional uniforme según las especificaciones del puesto de trabajo.

3 Información de producto

3.1 Característica diferencial

El producto se fabrica en dos versiones:

- **Producto sin tarjeta de control/ sin unidad de iluminación LED**
- **Producto con tarjeta de control y con unidad de iluminación LED**

NOTA

Ópticamente no se diferencian las variantes del producto.

3.2 Descripción del funcionamiento

El producto permite aspirar el humo de soldadura que se produce durante la soldadura de materiales metálicos.

Para una detección eficaz, el producto se debe aproximar a mano cerca de la fuente de humos de soldadura.

La campana de aspiración captura el humo de soldadura directamente en el punto de origen y lo conduce a través de un sistema de aspiración hasta la unidad de filtrado. Allí se eliminan del aire las sustancias nocivas para la salud, como el polvo fino y los óxidos metálicos.

La campana contribuye al cumplimiento de los valores límite legales y protege a los empleados de la inhalación de sustancias nocivas. De este modo, contribuye a crear un entorno de trabajo seguro y limpio.

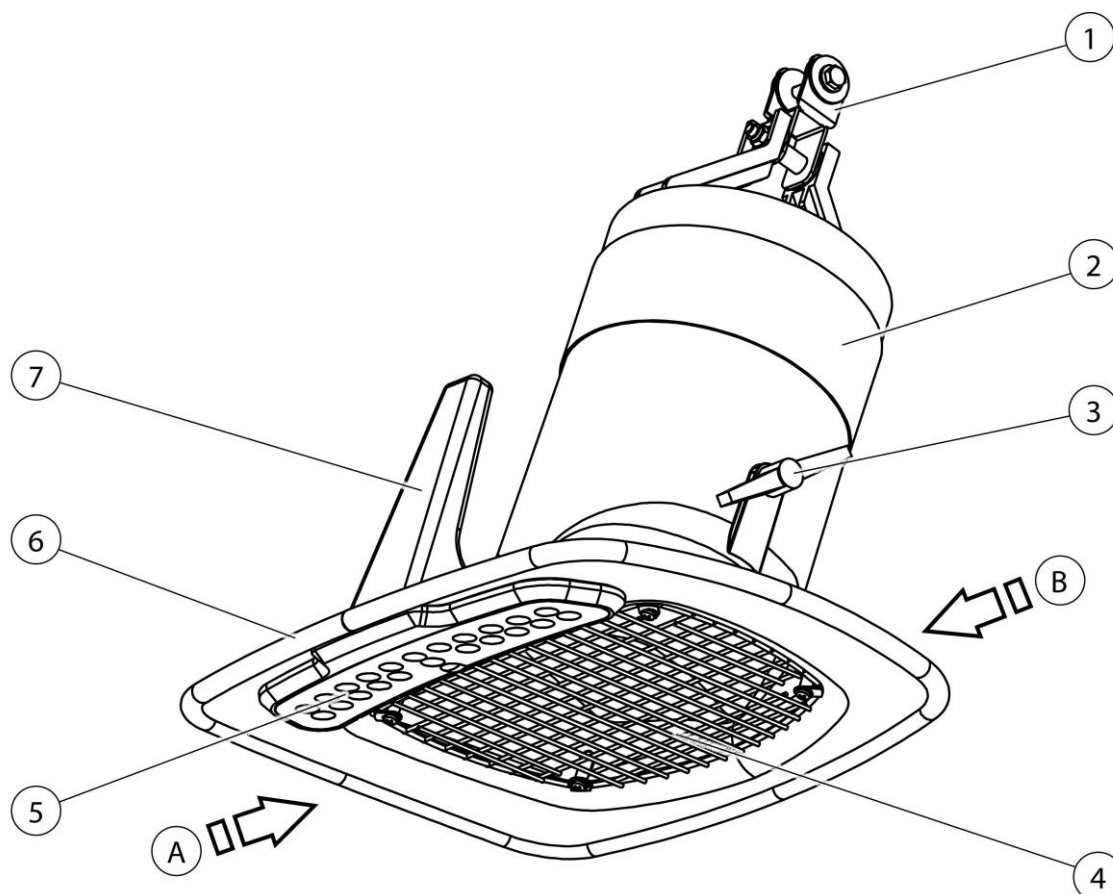


Fig. 1: Descripción del funcionamiento

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Conector en cruz	5	Unidad de iluminación de LED
2	Manguito de goma	6	Perfil de goma de protección contra choques
3	Empuñadura giratoria - compuerta de cierre	7	Empuñadura/Empuñadura guía
4	Rejilla de protección		

Tab. 1: Descripción del funcionamiento

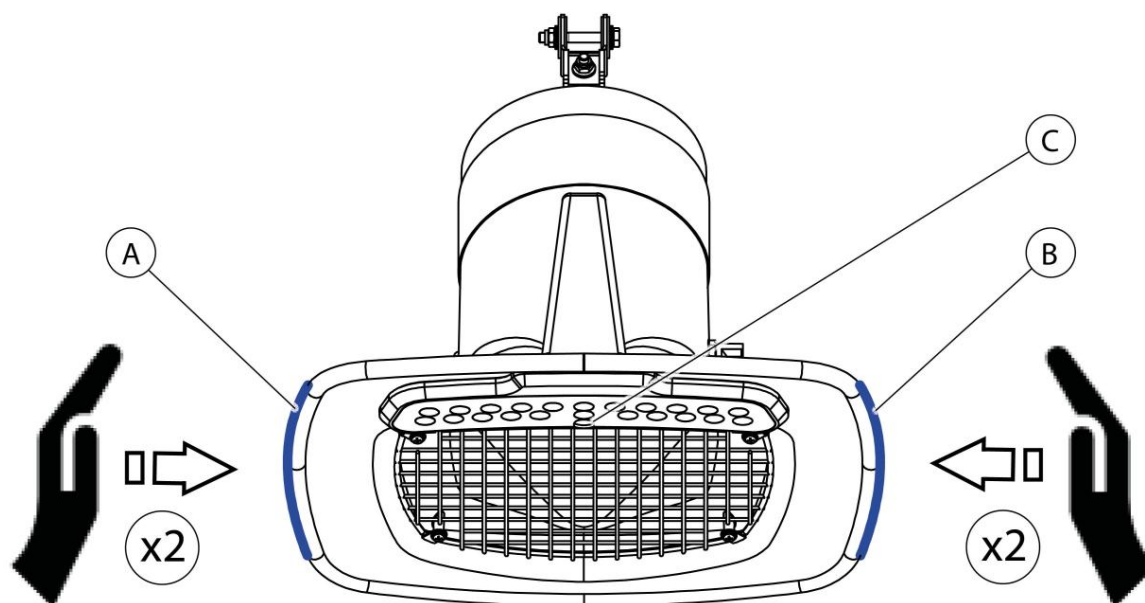


Fig. 2: Descripción del funcionamiento

Pos.	Denominación	Función
A	Superficie táctil (doble toque)	Enciende/apaga la unidad de iluminación
B	Superficie táctil (doble toque)	Enciende/apaga el aparato de aspiración conectado
C	LED de estado	Señaliza el estado de función véase el capítulo: Elementos de operación y solución de fallos

Tab. 2: Descripción del funcionamiento

3.3 Uso conforme al previsto

El producto se ha diseñado para aspirar el humo de soldadura que se genera en los puntos de electrosoldadura. Básicamente, el producto se puede utilizar en todos los procesos de trabajo donde se libera humo de soldadura. No obstante, es importante asegurarse de que el producto no aspire las "chispas", por ejemplo, de un proceso de lijado.

El producto no deberá usarse en una atmósfera explosiva y ni para la aspiración de atmósferas explosivas.

El producto no es adecuado para la aspiración de vapores ácidos ni alcalinos.

En los datos técnicos, encontrará las dimensiones y más información sobre el producto, que deberán ser observadas.

INDICACION

La información contenida en el capítulo "Datos técnicos" es de cumplimiento obligatorio.

El uso previsto también incluye el cumplimiento de las indicaciones

- sobre seguridad,
- de manejo y control,
- de mantenimiento y reparaciones,

que se describen en este manual de instrucciones.

Cualquier otro uso distinto o adicional se considera no conforme con el uso previsto. La empresa explotadora será responsable de cualquier daño resultante. Esto también se aplicará a las modificaciones no autorizadas realizadas en el producto.

3.4 Uso incorrecto razonablemente previsible

Siempre que se cumpla con el uso previsto, no es posible que se produzca un mal uso razonablemente previsible del producto que pudiera conducir a situaciones de peligro con lesiones personales como resultado.

No está permitido el funcionamiento del producto en ámbitos industriales en los que deben cumplirse los requisitos de protección contra explosión.

El uso también estará prohibido para:

1. Los procesos no incluidos en el uso previsto y en los que el aire aspirado:
 - está mezclado con chispas, por ejemplo, de procesos de lijado, que podrían dañar, debido a su tamaño y número, el medio de filtrado hasta llegar a provocar un incendio;

- está mezclado con líquidos y la contaminación resultante de la corriente de aire con vapores con contenido de aerosol y aceite;
- contenga polvo de fácil combustión y/o sustancias que puedan formar mezclas o atmósferas;
- cuando está mezclado con otros polvos agresivos o abrasivos que pueden dañar el producto y los cartuchos de filtro instalados;
- contenga sustancias o partículas orgánicas y tóxicas las cuales se desprendan en la separación de materiales.

2. Ubicaciones al aire libre, en los que el producto está expuesto a los agentes atmosféricos, debido a que el producto solo se puede utilizar en edificios cerrados.

Si existiera una variante para exteriores del producto, esta podrá ser instalada en el exterior. Tenga en cuenta que para la instalación en el exterior se precisa accesorio adicional.

3.5 Distintivos y letreros colocados en el producto

En el producto se han colocado varios distintivos y letreros. Si estos distintivos y letreros estuvieran dañados o fueran retirados, deberán ser reemplazados inmediatamente por otros nuevos en la misma posición.

El operador está obligado a colocar distintivos y letreros adicionales en el producto y en su entorno.

Tales distintivos y letreros pueden referirse, por ejemplo, a la prescripción de utilizar el equipo de protección personal.

En el país que se va a utilizar, el fabricante puede proporcionar las indicaciones de seguridad y los pictogramas adicionales necesarios de acuerdo con la normativa aplicable.

3.6 Riesgo residual

A pesar de las medidas constructivas adoptadas para la reducción de riesgo y del cumplimiento de las normas vigentes, en especial DIN EN ISO 12100 y DIN EN ISO 21904-1, sigue existiendo un riesgo residual al utilizar el producto.

Estos riesgos residuales se deben a las características inherentes al proceso de captación y separación de humos de soldadura y no pueden excluirse por completo, incluso cuando el producto se utiliza de acuerdo con su finalidad prevista.

Todas las personas que trabajan en y con el producto deberán conocer dichos riesgos residuales y seguir las instrucciones destinadas a evitar que estos riesgos residuales puedan provocar accidentes o daños.

Existen los riesgos residuales siguientes:

- **Emisión residual del humo de soldadura:** Técnicamente no es posible capturar por completo todos los humos y gases que se generan durante la soldadura. Debido a ello, puede producirse una exposición residual a sustancias nocivas para la salud.
- **Riesgos para la salud con una captura insuficiente:** Si la captura es desfavorable (posicionamiento de la campana de aspiración) o el caudal de aire es insuficiente, la eficiencia de la aspiración puede quedar reducida.
- **Riesgos en caso de fallos en la instalación:** En caso de fallo o rendimiento reducido de la instalación, los niveles de contaminación pueden aumentar sin ser detectados.
- **Liberación de sustancias peligrosas durante los trabajos de mantenimiento:** Al manipular los elementos filtrantes, pueden liberarse las sustancias contaminantes acumuladas.
- **Riesgo de incendio por chispas o partículas calientes:** La aspiración de chispas o partículas incandescentes puede provocar una combustión en el sistema de filtración.

La empresa explotadora debe tener en cuenta estos riesgos residuales en el marco de la evaluación de riesgos.

⚠ ADVERTENCIA

¡Se pueden ocasionar daños graves en el aparato respiratorio y en las vías respiratorias! - utilizar la protección de la respiración Clase FFP2 o una de mayor calidad.

El contacto de la piel con el polvo de soldadura, esmerilado o corte puede provocar irritaciones de piel a personas sensibles – Llevar ropa de protección.

Durante los trabajos de instalación y de equipamiento puede ser necesario desmontar los dispositivos de protección del cliente. Esto puede ocasionar diversos riesgos residuales y peligros potenciales de los que el personal de operación deberá ser consciente.

Realizar el mecanizado de piezas de metal y de trabajo, si el producto esta conectado a un sistema de aspiración ajustado / dimensionado correctamente.

4 Transporte y almacenamiento

4.1 Transporte

INDICACION

No usar el producto:

- transportar solo en su embalaje original.
 - no debe caerse al suelo.
 - debe estar protegido de la humedad.
-

4.2 Almacenaje

El producto deberá ser almacenado en su embalaje original, a una temperatura ambiente entre -20 °C hasta +50 °C, en un lugar seco y limpio. El embalaje no debe sufrir el peso de otras cargas.

5 Montaje

5.1 Desembalaje y montaje del producto

ATENCIÓN

La empresa explotadora del producto solo podrá encargar el montaje propio del producto al personal especialista debidamente instruido.

NOTA

El brazo de aspiración o el bastidor de soporte deben estar completamente montados para el montaje de la campana de aspiración.

Se debe preparar el cableado opcional necesario hasta la campana de aspiración.

El brazo de aspiración no está incluido en el suministro de este producto.

NOTA

Para el montaje de los productos accesorios existentes, seguir las instrucciones adjuntas.

Para el montaje del producto se deberá proceder del modo siguiente:

1. Abrir el embalaje del producto y extraer el producto con los accesorios.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Precaución peligro de daños!

¡Precaución al abrirlo con objetos afilados! ¡No realizar cortes profundos!

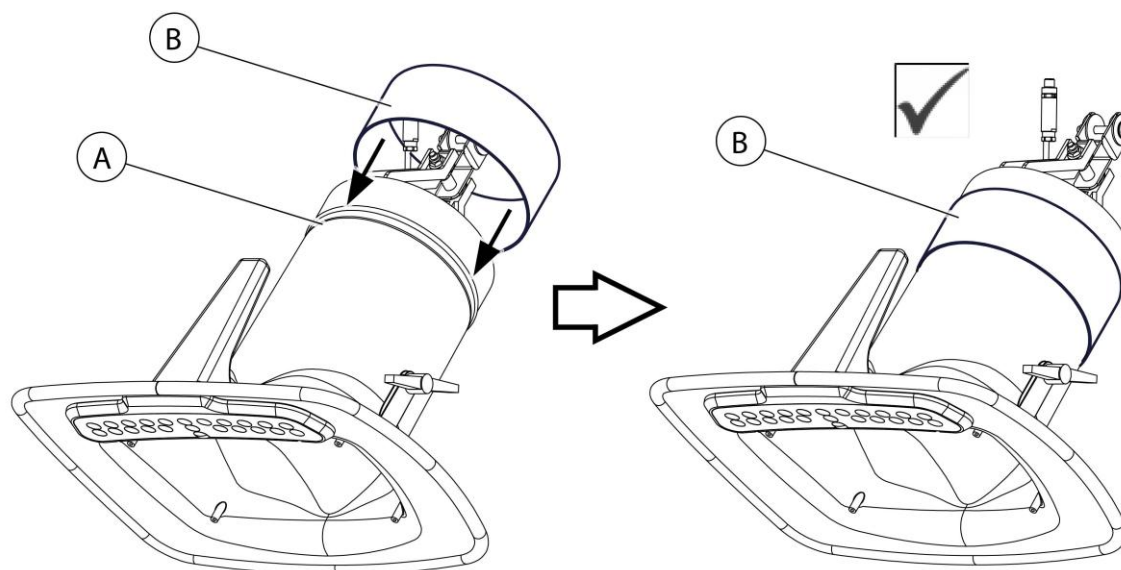


Fig. 3: Montaje – Anillo de goma

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
A	Corona giratoria (hendidura de aire)	B	Anillo de goma (Manguito)

Tab. 3: Montaje – Anillo de goma

2. Antes de iniciar el montaje, coloque el anillo de goma adjunto (pos. B) sobre la corona giratoria (pos. A) del producto, tal y como se muestra en la ilustración.

ATENCIÓN

La junta de goma permite sellar la hendidura de aire de la corona giratoria e impide la entrada de aire exterior.

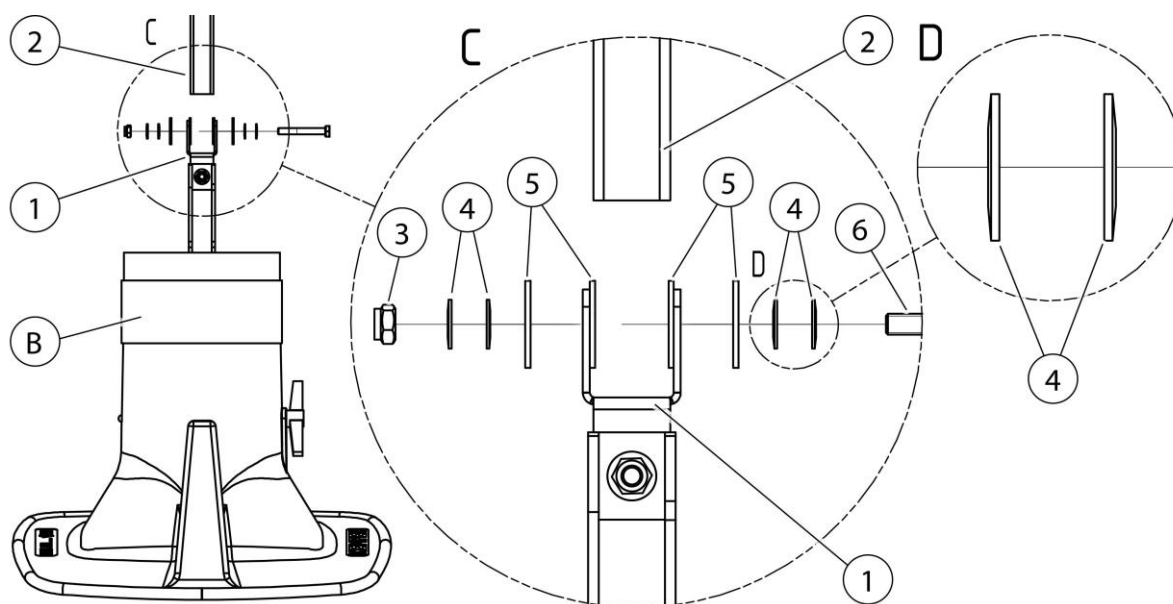


Fig. 4: Montaje – Montar el producto con bastidor de soporte

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Conector en cruz del producto	4	Arandela elástica plana (4 x)
2	Tubo cuadrado - bastidor de soporte	5	Disco de freno (4 x)
3	Tuerca hexagonal	6	Tornillo hexagonal

Tab. 4: Posiciones en el producto

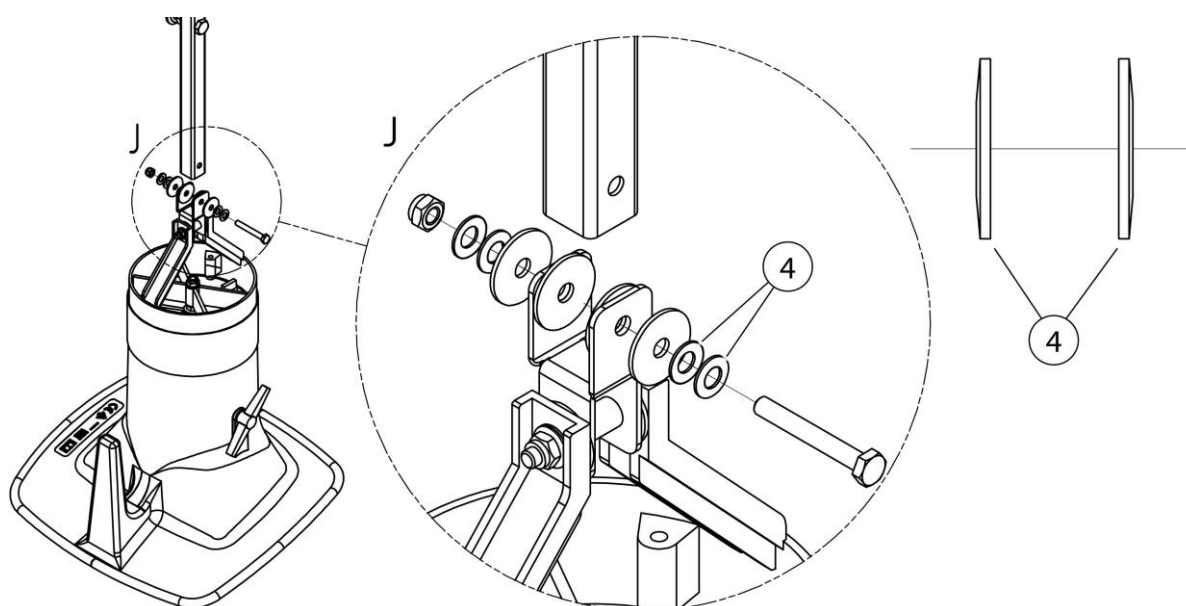


Fig. 5: Montaje – Montar el producto con bastidor de soporte

3. Conecte el conector en cruz (pos. 1) de la campana con el tubo cuadrado del bastidor de soporte (pos. 2). Preste atención a que los discos de freno (pos. 5) y las arandelas elásticas (pos. 4) se monten según la ilustración.

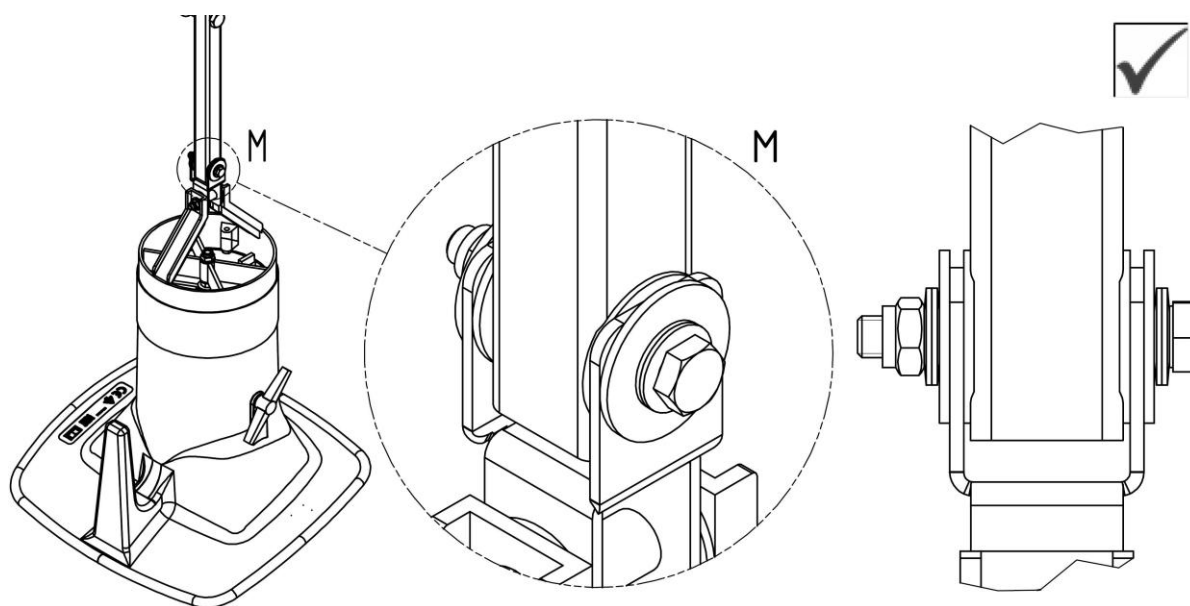


Fig. 6: Montaje – Montar el producto con bastidor de soporte

5.1.1 Montaje – Producto unidad de iluminación LED (opcional)

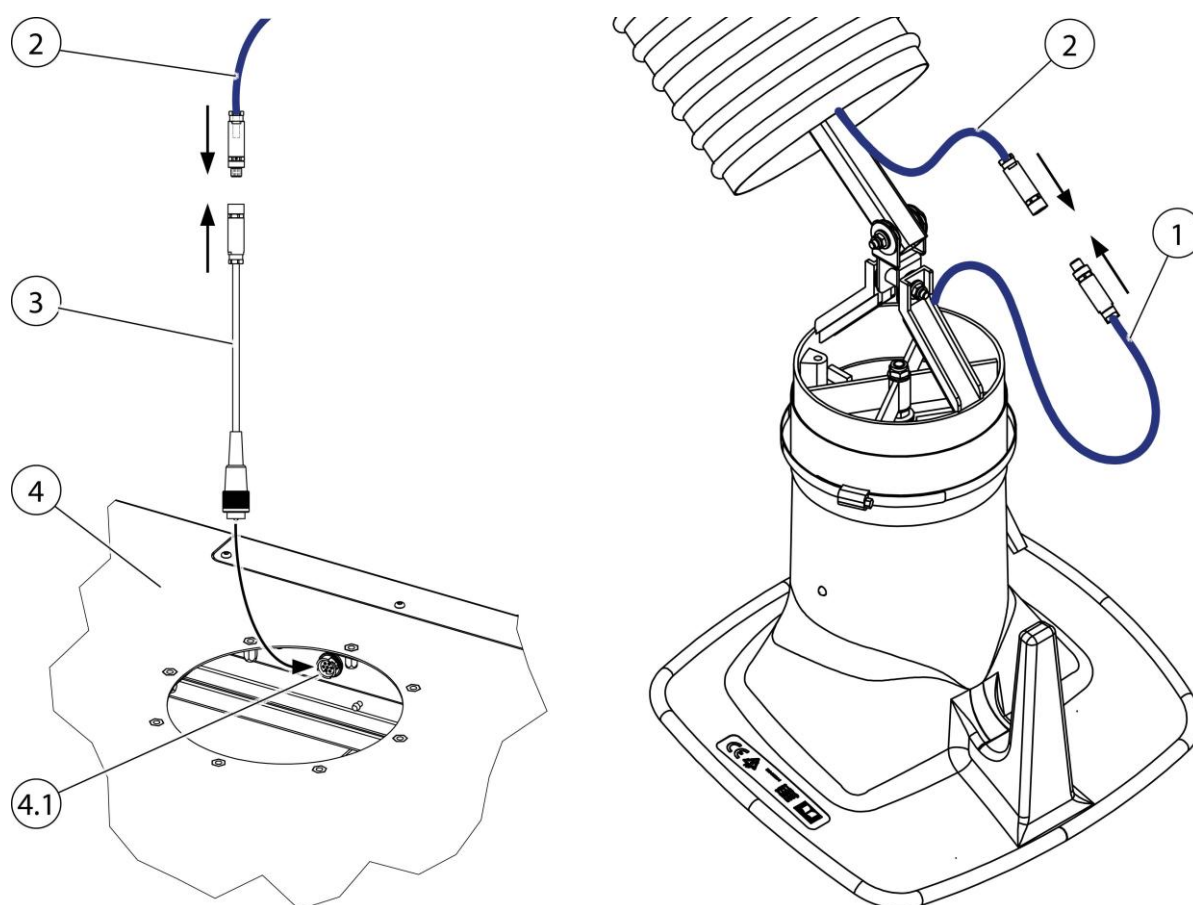


Fig. 7: Montaje – Producto con tarjeta de control e iluminación

Pos.	Denominación	Nota
1	Cable de conexión con clavija M8	
2	Longitud juego de cables: 5,0m/ 10,0m/ 15,0 m (opcional)	Seleccionable dependiendo de la longitud del brazo de aspiración (véase el capítulo piezas de repuesto y accesorios)
3	Cable de adaptador	Adaptador para la conexión al aparato de aspiración y juego de cables
4	Aparato de aspiración	Representación de ejemplo
4.1	Toma de conexión	Representación de ejemplo

Tab. 5: Montaje – conexión tarjeta de control

NOTA

Cablear según la ilustración, insertarlo y fijarlo con la tuerca de racor.

Durante el cableado deberá prestar atención, que no se aplasten los cables o bien no estén sometidos a tracción.

5.2 Montaje - accesorio opcional

5.2.1 Montaje de la compuerta de cierre (opcional)

Para el montaje de la compuerta de cierre se deberá proceder del modo siguiente:

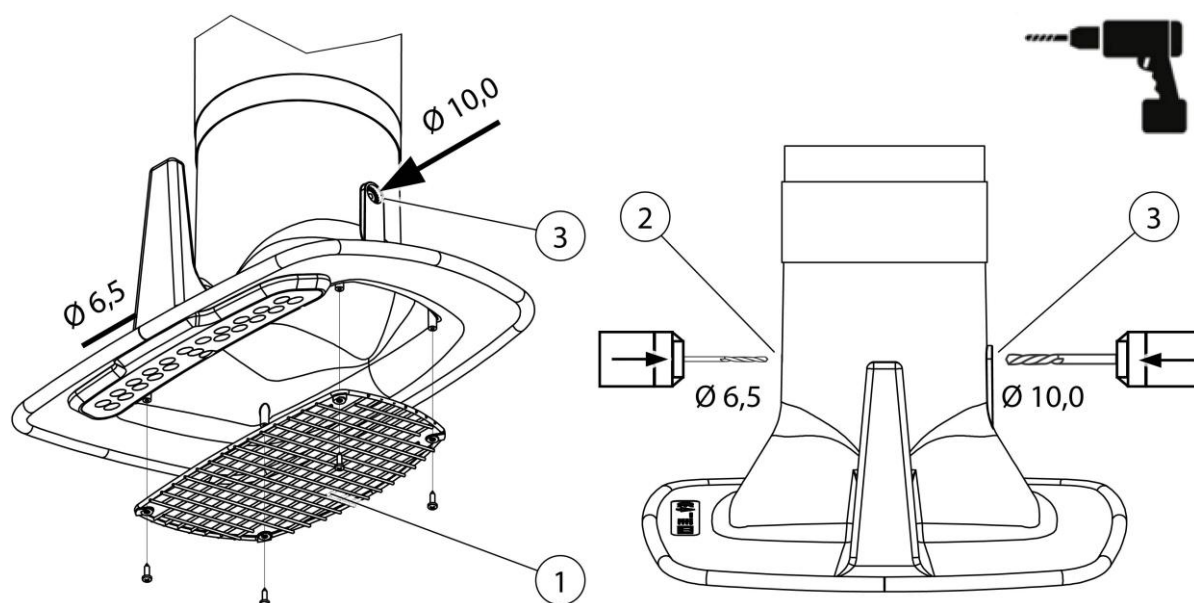


Fig. 8: Montaje – preparar campana de aspiración

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Rejilla de protección	3	Orificio guía Ø 10,0 mm
2	Orificio guía Ø 6,5 mm		

Tab. 6: Montaje – preparar campana de aspiración

1. Poner a disposición la compuerta de cierre. (Véase también el capítulo piezas de repuesto y accesorios)
2. Desmontar la rejilla de protección (pos. 1).
3. Realizar los taladros necesarios según la ilustración:
Taladrar el orificio guía (pos. 2) = Ø 6,5 mm
taladrar el orificio guía (pos. 3) = Ø 10,0 mm

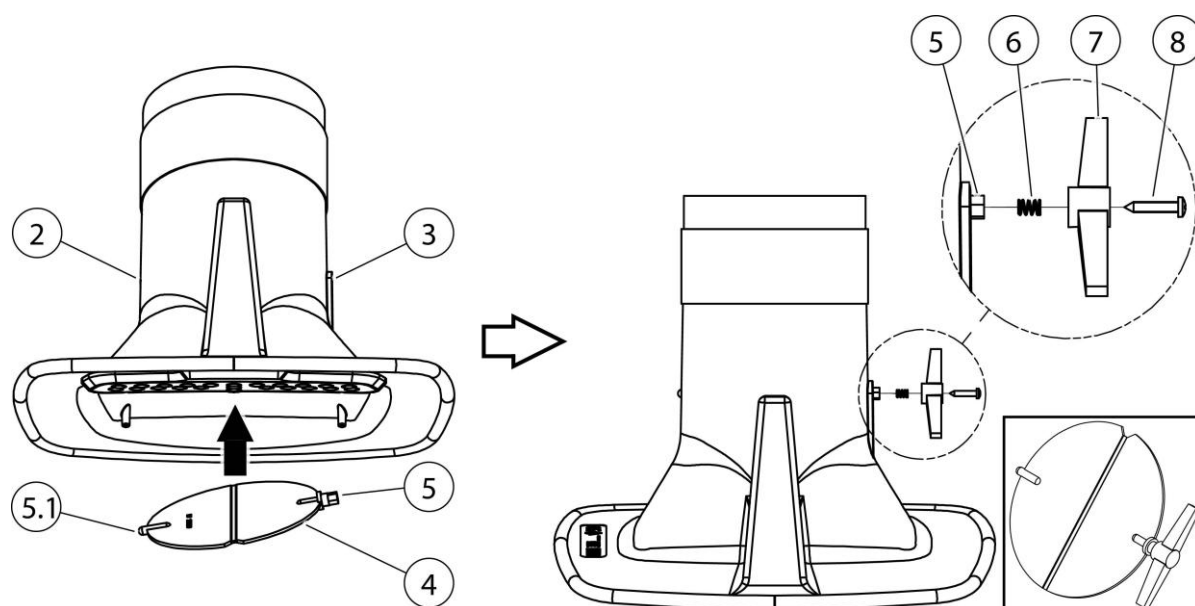


Fig. 9: Montaje - montar la compuerta de cierre

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
2	Orificio guía Ø 6,5 mm	5.1	Perno guía - compuerta de cierre
3	Orificio guía Ø 10,0 mm	6	Muelle helicoidal
4	Compuerta de cierre	7	Empuñadura giratoria
5	Perno guía con hexágono - compuerta de cierre	8	Tornillo - punta de estrella

Tab. 7: Montaje - montar la compuerta de cierre

- Insertar la compuerta de cierre en la campana. Para ello, introduzca primero el perno guía con hexágono (pos. 5) en el orificio guía (pos. 3).
- A continuación, inserte la compuerta de cierre con un poco de presión y flexión en la campana, de modo que el perno guía (pos. 5.1) encaje en el orificio guía (pos. 2).
- Atornille la empuñadura giratoria (pos. 7) según la ilustración con la compuerta de cierre (pos. 5). Al atornillar prestar atención a la (pos. 5, 6, 7, 8).

NOTA

Al atornillar, preste atención de que la empuñadura giratoria quede atornillada en paralelo y alineada con la compuerta de cierre.

5.2.2 Montaje de la unidad de iluminación LED (opcional)

Realizar el montaje de la unidad de iluminación LED del modo siguiente:

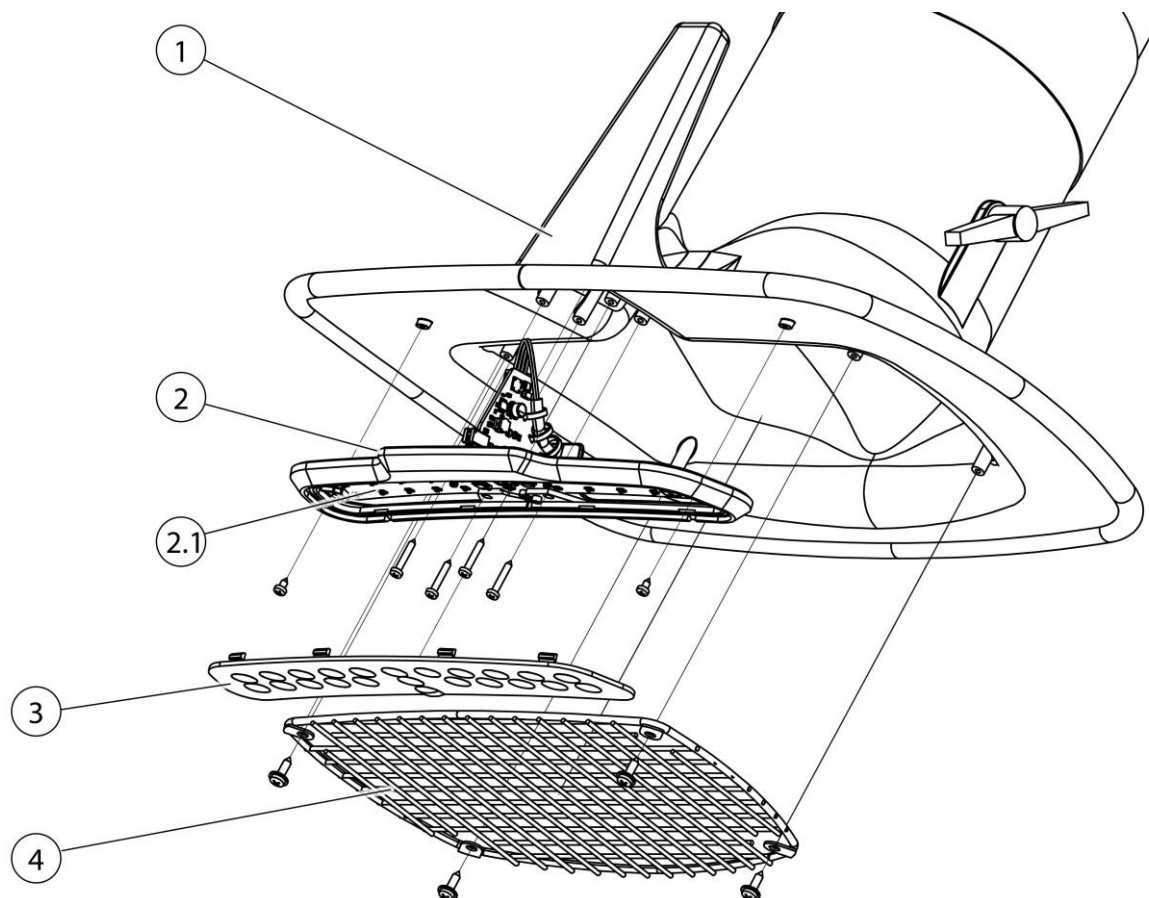


Fig. 10: Montaje – Unidad de iluminación LED

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Campana de aspiración	3	Disco de lentes
2	Unidad de iluminación de LED/ Marco de montaje	4	Rejilla de protección
2.1	Tarjeta LED		

Tab. 8: Montaje – Unidad de iluminación LED

1. Poner a disposición la unidad de iluminación LED (véase también el capítulo piezas de repuesto y accesorios)
2. Desmontar la rejilla de protección (pos. 4).
3. Desmontar el disco de lentes (pos. 3). (véase también el capítulo mantenimiento – sustitución del disco de lentes)
4. Desmontar la unidad de iluminación LED/ marco de montaje. Para ello, desatornille los seis tornillos de fijación.

- Monte la nueva unidad de iluminación LED (pos. 2) y fíjela de nuevo con los seis tornillos de fijación.

ATENCIÓN

Enrosque con cuidado los dos tornillos cortos exteriores con un par de apriete reducido hasta que la superficie de sellado quede bien asentada.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Precaución – no dañe la tarjeta LED!

La tarjeta LED y los LED que se encuentran en ella son sensibles respecto a las cargas mecánicas y a las descargas electrostáticas.

Evite cualquier contacto con los componentes de la tarjeta.

- Insertar el disco de lentes (pos. 3). Para ello, inserte el disco de lentes en la unidad de iluminación LED y, a continuación, presione alrededor hasta que todas las lengüetas encajen de forma audible.

Cableado:

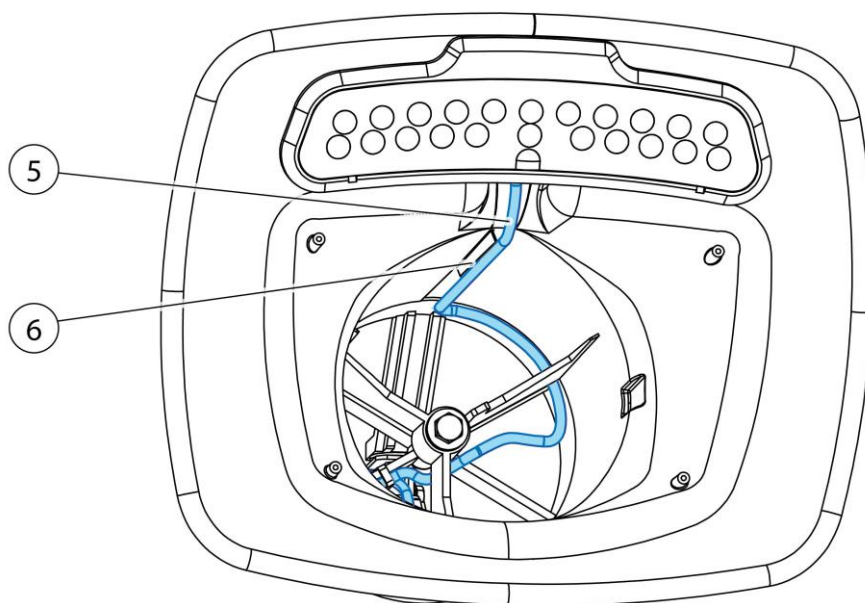


Fig. 11: Montaje – Cableado

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
5	Cable de conexión	6	Guía de cables

Tab. 9: Montaje – Cableado

7. Presione el cable de conexión (pos. 5) en la guía de cables según la ilustración.

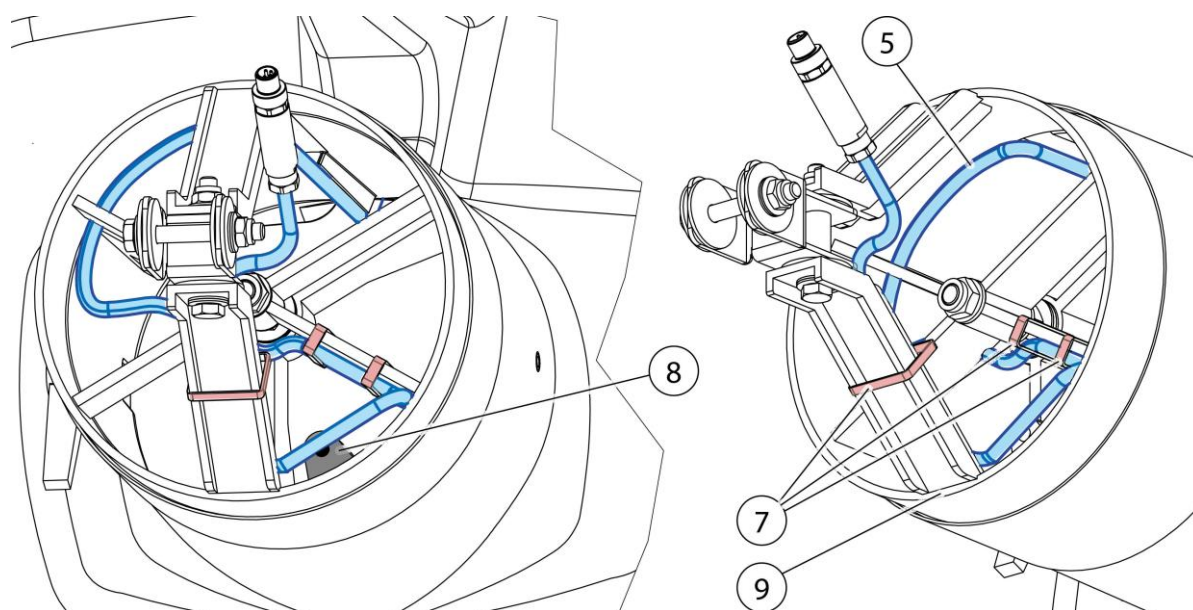


Fig. 12: Montaje – Cableado

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
5	Cable de conexión	8	Tope - corona giratoria
7	Brida para cables	9	Corona giratoria

Tab. 10: Montaje. Cableado

8. Coloque el cable de conexión (pos. 5) según la ilustración, formando un bucle grande en la corona giratoria (pos. 9).
9. Fije el cable (pos. 5) con las bridas para cables adjuntas (pos. 7).

ATENCIÓN

¡Posibilidad que el cable de conexión sufra daño!

En la colocación de la corona giratoria, asegúrese de que el cable no quede aplastado ni sometido a tensión.

Gire la corona giratoria en todo su rango de movimiento (aprox. 330°) y compruebe que el cable no esté aplastado ni sometido a tensión.

NOTA

Para continuar el montaje de los productos accesorios existentes, seguir las instrucciones adjuntas.

6 Uso

Toda persona encargada del uso, mantenimiento y la reparación del producto deberá haber leído y entendido perfectamente este manual de servicio y los manuales de cualquier producto de montaje o accesorio.

6.1 Cualificación de los operarios

La empresa operadora del producto solo podrá encargarse del uso del mismo al personal especializado en dicha tarea.

Estar familiarizado con esta tarea incluye que las personas en cuestión hayan sido instruidas según corresponda y conozcan el manual de instrucciones así como las instrucciones internas pertinentes.

El producto lo deberá usar sólo personal instruido y con formación. Sólo así se logra un trabajo seguro y con conocimiento de los peligros por parte de todos los empleados.

6.2 Elementos operativos

La variante del producto con tarjeta de control y unidad de iluminación LED está equipada con sensores de impacto y aceleración integrados que reaccionan al doble toque y ejecutan funciones de conmutación.

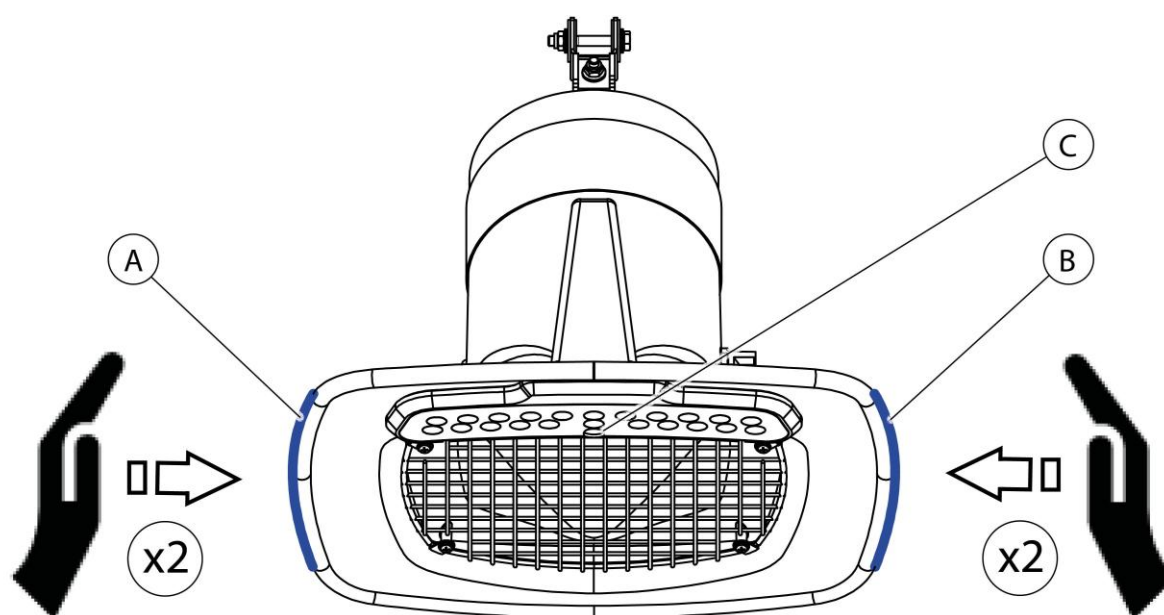


Fig. 13: Elementos operativos

Pos.	Denominación	Función
A	Superficie táctil (doble toque)	Enciende/apaga la unidad de iluminación
B	Superficie táctil (doble toque)	Enciende y apaga el aparato de aspiración conectado

C	LED de estado	Señaliza el estado de función véase el capítulo: Solución de fallos
---	---------------	--

Tab. 11: Elementos operativos

Estado códigos de parpadeo LED - funcionamiento normal

Código de parpadeo	Color de parpadeo	Función
1 x cada 2 segundos	Verde	Producto listo para funcionar
1 x cada segundo	Magenta	Unidad de iluminación encendida
2x cada segundo	Magenta	Aparato de aspiración encendido
Iluminado de forma continua	Magenta	Unidad de iluminación y aparato de aspiración encendido
Iluminado brevemente	Azul	Manejo – doble tacto detectado

Tab. 12: LED de estado - códigos de parpadeo

NOTA

Otros códigos de parpadeo LED véase el capítulo solución de fallos

6.3 Posicionamiento de la campana de aspiración

El brazo de aspiración o bien la campana de aspiración están contruidos de tal manera que se puede ajustar y guiar fácilmente con una mano. Además la campana de aspiración mantiene su posición suspendida fijada. Además, tanto la campana de aspiración como el brazo de aspiración son orientables en 360°, de forma que se puede lograr cualquier posición. Para una suficiente eliminación del humo de soldadura es importante que la campana de aspiración se encuentre siempre en la posición correcta. Se puede consultar la posición correcta en la siguiente imagen.

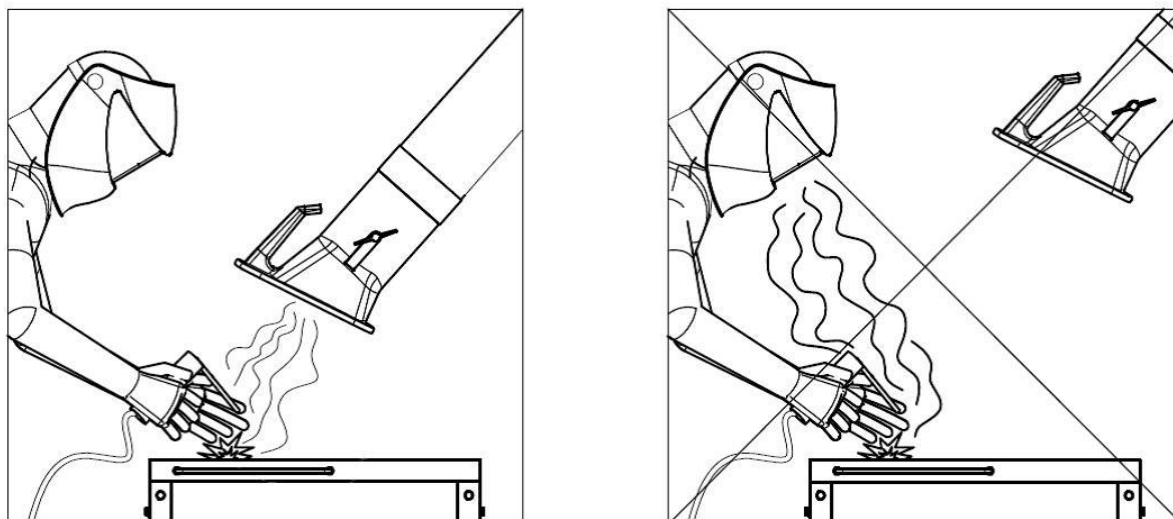


Fig. 14: Posicionamiento de la campana de aspiración

- Posicione el brazo de aspiración de tal manera que la campana de aspiración se encuentre aprox. unos 25 cm. en oblicuo por encima de la zona de soldadura.
- La campana de aspiración se debe posicionar de manera que logre aspirar de forma segura los humos de soldadura teniendo en cuenta el movimiento del humo condicionado térmicamente y el alcance de la potencia de aspiración.
- Conduzca siempre la campana de aspiración hacia el lugar de soldadura.

⚠ ADVERTENCIA

¡En el caso de una campana de aspiración mal situada o bien una insuficiente potencia de aspiración no se garantiza una completa eliminación de las sustancias peligrosas del aire. ¡Las sustancias peligrosas podrían llegar así a la zona respiratoria del operario y ocasionar daños en su salud!

7 Mantenimiento

Las instrucciones indicadas en este capítulo son recomendaciones mínimas. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, pueden ser necesarias otras instrucciones adicionales para mantener el producto en condiciones óptimas.

Los trabajos de mantenimiento y reparación descritos en este capítulo solo pueden ser llevados a cabo por personal de reparación del usuario especialmente formado para ello.

Las piezas de repuesto necesarias para su utilización deberán cumplir los requisitos técnicos especificados por el fabricante.

Esto queda básicamente garantizado con el uso de piezas originales.

Se ha de procurar desechar de forma segura y respetuosa con el medio ambiente los materiales de consumo así como las piezas de repuesto.

Las advertencias de seguridad contenidas en este manual de servicio se deberán tener en cuenta obligatoriamente al realizar los trabajos de mantenimiento.

7.1 Cuidados

El cuidado del producto se limita esencialmente a la limpieza de todas las superficies del producto así como - si está disponible - al control de los cartuchos de filtro.

Tenga en cuenta las indicaciones de advertencia en el capítulo "Instrucciones de seguridad para el mantenimiento y la resolución de problemas".

NOTA

¡No limpiar el producto con aire comprimido! Si lo hiciera podrían esparcirse por el aire del entorno partículas de suciedad y polvo.

Un cuidado adecuado contribuye a mantener el producto en un estado funcional de forma indefinida.

Para un cuidado y limpieza óptimos de las superficies con recubrimiento en polvo, debe observar lo siguiente:

- El producto se ha de limpiar mensualmente o cuando sea necesario.
- Limpiar las superficies externas del producto con una aspiradora industrial adecuada de la clasificación de polvo H o con paños suaves húmedos/algodón industrial.
- En caso de suciedad persistente, utilice productos de limpieza domésticos disponibles en el mercado. Evita frotar con fuerza.
- No utilice productos abrasivos o que rasquen.

- No utilice productos de limpieza ácidos o fuertemente alcalinos.
- No utilice disolventes orgánicos que contengan ésteres, cetonas, alcoholes, hidrocarburos o similares.

7.2 Mantenimiento

La realización de inspecciones regulares y de operaciones de mantenimiento que deberán tener lugar por lo menos una vez al mes contribuye al buen funcionamiento del producto.

Se deberán tener en cuenta las advertencias recogidas en el capítulo "Seguridad" sobre reparaciones.

▲ ADVERTENCIA

Advertencia de lesiones graves

En el caso de un uso incorrecto existe el peligro de que se produzcan lesiones corporales graves como, por ejemplo, peligro de aplastamiento o de desgarrar de dedos/mano por movimientos incontrolados de cada uno de los elementos de la máquina.

¡Las operaciones de reparación y mantenimiento en el producto solo podrán ser realizadas por personal instruido y autorizado, de acuerdo con las instrucciones de seguridad y las normas vigentes de prevención de accidentes!

Los trabajos de reparación y mantenimiento, así como la detección de fallos sólo se pueden llevar a cabo con la planta apagada.

7.3 Mantenimiento – Sustitución de la lente

Para la sustitución del disco de lentes, proceder como sigue:

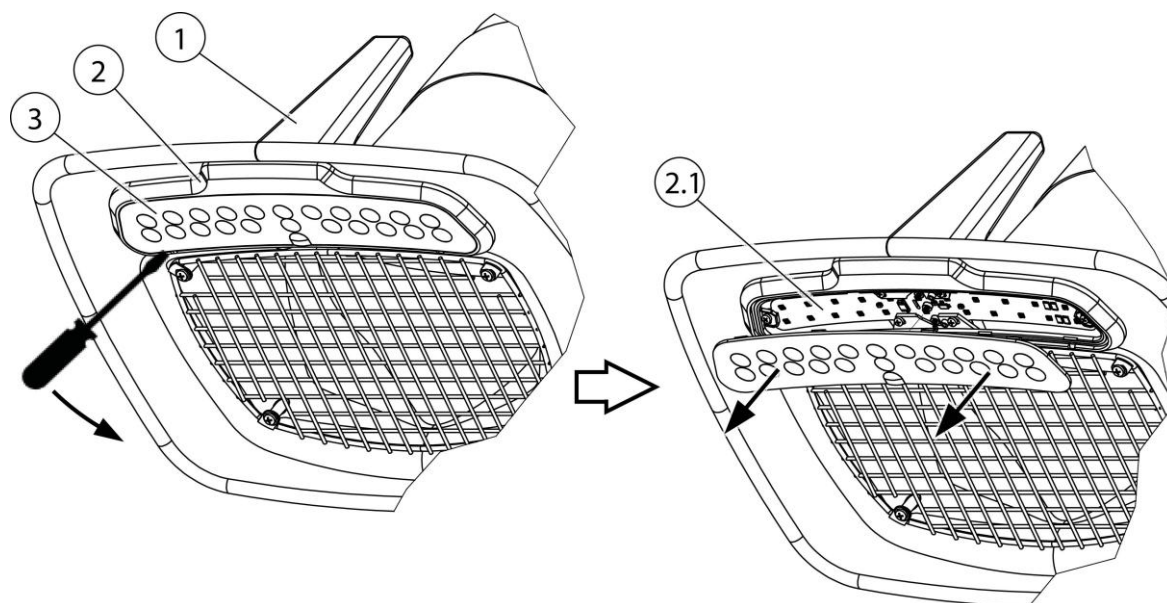


Fig. 15: Mantenimiento – Sustitución de la lente

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Campana de aspiración	2.1	Tarjeta LED
2	Unidad de iluminación de LED	3	Disco de lentes

Tab. 13: Mantenimiento – Sustitución del disco de lentes

1. Poner a disposición un disco de lentes nuevo (pos. 3).
2. Desmontar el disco de lentes defectuoso. Para ello, coloque una herramienta de palanca apropiada entre la unidad de iluminación LED y el disco de lentes, y talo como muestra la ilustración, levante con precaución el disco de lentes. Extraiga a continuación el disco de lentes manualmente.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Precaución – no dañe la tarjeta LED!

La tarjeta LED y los LED que se encuentran en ella son sensibles respecto a las cargas mecánicas y a las descargas electrostáticas.

Evite cualquier contacto con los componentes de la tarjeta.

3. Insertar el disco de lentes nuevo (pos. 3). Para ello, inserte el disco de lentes en la unidad de iluminación LED y, a continuación, presione alrededor hasta que todas las lengüetas encajen de forma audible.

7.4 Solución de fallos

Fallo	Posible causa	Nota
No se aspiran todos los humos	La compuerta de regulación de la campana de aspiración esta cerrada	Abrir la compuerta de regulación
	Evitar las corrientes de aire	Evitar las corrientes de aire
	Demasiada distancia al lugar de soldadura	Acercar la campana de aspiración a la zona de soldadura
	Recorrido de aire bloqueado	Compruebe el Recorrido de aire
Campana de aspiración sin función	No hay alimentación eléctrica	Encargue a un técnico electricista la comprobación de la alimentación eléctrica
	El aparato de aspiración no está encendido	Encienda el aparato de aspiración

Tab. 14: Solución de fallos

Código de parpadeo (rojo)	Posible causa	Nota
1 x cada segundo	Error en la alimentación eléctrica	Error de cableado, cable defectuoso - deje que lo compruebe un técnico electricista
2x cada segundo	Temperatura ambiente muy alta	Ventilar el puesto de trabajo, proporcione refrigeración suficiente.
3x cada segundo	Carga conmutada demasiado alta Cortocircuito, La tarjeta de control está defectuosa	Separar el producto durante 30 segundos de la red de tensión, Sustituir la tarjeta de control, deje que la compruebe un técnico electricista

4x cada segundo	Error de componente de la tarjeta de control	Separar el producto durante 30 segundos de la red de tensión, Sustituir la tarjeta de control Deje que lo compruebe un técnico electricista
-----------------	--	---

Tab. 15: Solución de fallos – códigos de parpadeo

NOTA

Si el cliente no puede solucionar el fallo, deberá ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante.

8 Eliminación

▲ ADVERTENCIA

¡El humo de soldadura en contacto con la piel puede provocar irritaciones en personas sensibles!

¡Las operaciones de desmontaje en el producto solo podrán ser realizadas por personal instruido y autorizado, de acuerdo con las instrucciones de seguridad y las normas vigentes de prevención de accidentes!

¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!

¡Para evitar el contacto con el polvo y su aspiración, utilice la vestimenta de protección, guantes y un sistema de ventilación para protección respiratoria!

Durante los trabajos de desmontaje, se deberá evitar la liberación de polvos peligrosos, para que las personas del entorno no sufran daños.

▲ PRECAUCIÓN

En todos los trabajos que se lleven a cabo en o con el producto se deberán cumplir las obligaciones legales para evitar la producción de residuos y realizar un reciclado/una eliminación correctos.

8.1 Plásticos

Siempre que sea posible, se deberán clasificar los plásticos utilizados. Elimine los plásticos de acuerdo con las disposiciones legales.

8.2 Metales

Los metales utilizados en caso pertinente deberán ser clasificados y eliminados.

La eliminación debe ser encargada a una empresa autorizada.

8.3 Elementos de filtrado

Los elementos de filtrado deberán ser eliminados teniendo en cuenta la normativa al respecto.

9 Anexo

9.1 Declaración de montaje CE

Denominación: Producto adosado
 Serie: The Hood / The Hood Pro
 Tipo: 79105, 79106 (Si procede, números de artículos diferentes para otras variantes de producto)
 ID de la máquina: (Número de serie) véase la placa de características del producto
 Este producto ha sido desarrollado, fabricado y producido como máquina incompleta conforme a las directivas CE 2006/42/CE - Directiva de máquinas

Empresa: Bajo la responsabilidad exclusiva de KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden
 Sólo se podrá poner en servicio la máquina incompleta cuando se compruebe que la máquina a la que se va instalar la máquina incompleta, cumple la directiva de máquinas 2006/42/CE.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
 EN ISO 12100:2010 Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño
 EN 60204-1:2018 Seguridad de las máquinas - Equipamiento eléctrico
 EN ISO 13849-1:2023 Seguridad de las máquinas - Sistemas de control
 EN IEC 61000-6-1:2019 Compatibilidad electromagnética (CEM)
 EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilidad electromagnética - Emisión de interferencias
 EN 60598-1+A:2021 Luminarias – Requisitos generales y ensayos

Una lista completa de las normas, directivas y especificaciones aplicadas, está disponible en el fabricante. Existe el manual de instrucciones del producto.

Representante autorizado:
 Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Alemania
 La persona antes citada está autorizada para recopilar la documentación técnica de conformidad con el anexo VII de la Directiva 2006/42/CE.



Vreden, 10.04.2026

Lugar, fecha

B. Kemper

Gerente

Información sobre el firmante

9.2 UKCA Declaration of Installation

Designation:	Installation products
Series:	The Hood / The Hood Pro
Type:	79105, 79106 (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	(Serial number) see type plate on product This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
Company:	At the sole responsibility of KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 61000-6-1:2019 Electromagnetic compatibility (EMC)
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60598-1+A:2021 Luminaires - General requirements and tests

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:

UK Authorised Representative:
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 10.04.2026
Place, date

B. Kemper

CEO
Identification of the signatory

9.3 Datos técnicos

Denominación	Con iluminación	Sin iluminación
Tipo	79105	79106
Campo de aspiración conforme a la norma	DIN EN ISO 21904-1	
Potencia de aspiración Q (caudal mínimo según DIN EN 21904) m³/h [CFM]	640 [377]	
Temperatura ambiente admisible (funcionamiento) °C [°F]	5 hasta +40 [+41 hasta +104]	
Medidas del producto base An x Al x F	véase la hoja de medidas	
Ángulo de giro °	360	
Peso del producto base en kg [lbs]	2,14 [4.72]	2,07 [4.56]
Material de carcasa	Polipropileno	
Tensión de alimentación V AC	24V, AC	--
Color de la luz K	5000	--
Flujo luminoso lm	500	--
Anchura de iluminación (a una altura de 400 mm [15.7 pulgadas] y una intensidad luminosa del 100-25 %) mm [pulgadas]	510 x 445 [20.1 x 17.5]	--

Tab. 16: Datos técnicos

9.4 Piezas de repuesto

N.º de orden	Denominación	Ref.
1	Juego de cables 5,0 m	3605552
2	Juego de cables 10,0 m	3605553
3	Juego de cables 15,0 m	3605554
4	Cabezal de horquilla	1350352
5	Juego de corona giratoria inclusive cabezal de horquilla y tornillos	7960419
6	Juego de anillos de goma para proteger la abrazadera de manguera (10 unidades)	1060290
7	Juego de protección de bordes	1400072
8	Juego de disco de lentes (5 unidades)	1990035
9	Abrazadera de manguera	1990036

Tab. 17: Piezas de repuesto

9.5 Accesorios

N.º de orden	Denominación	Ref.
1	Juego de compuerta de regulación	791030002
2	Juego de rejilla de protección (negra)	1272520
3	Unidad de iluminación LED - kit de reequipamiento	1990056

Tab. 18: Accesorios

9.6 Hoja de medidas

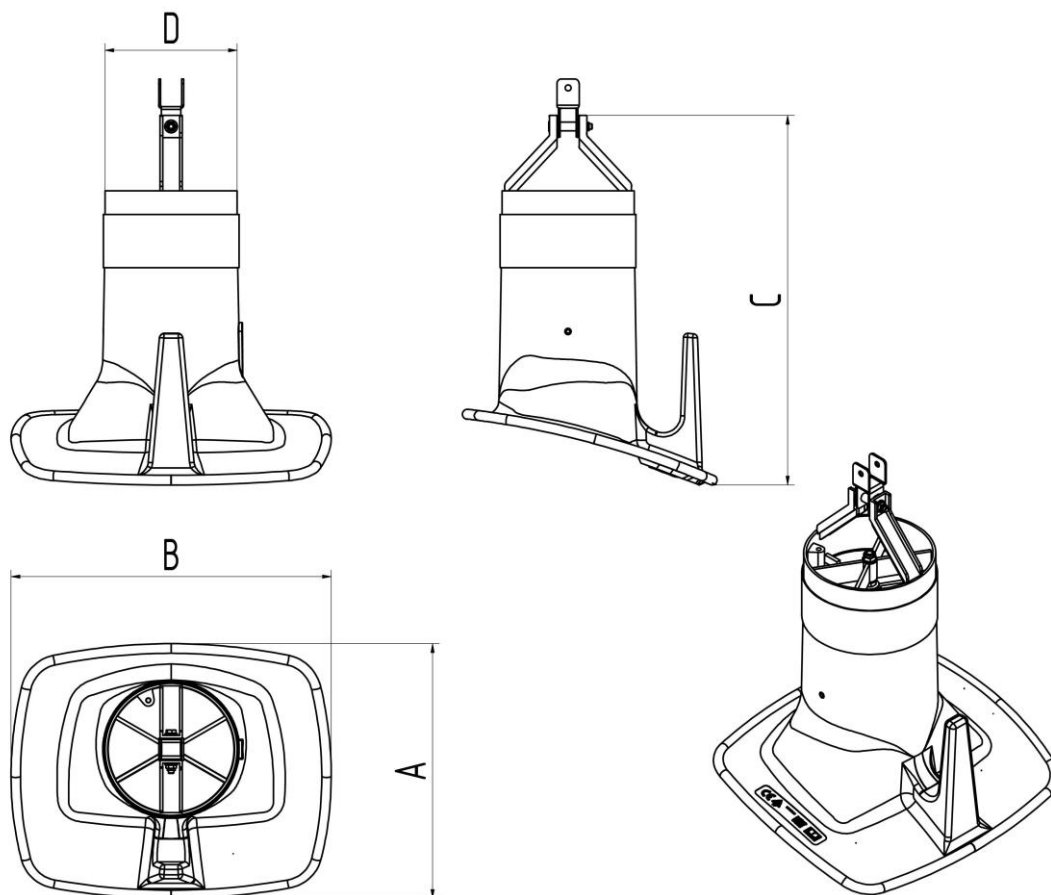


Fig. 16: Hoja de medidas

Símbolo	Dimensiones en mm [pulgadas]	Símbolo	Dimensiones en mm [pulgadas]
A	287 [11.3]	C	417 [16.4]
B	316 [14.2]	D	150 [5.9]

Tab. 19: Hoja de medidas

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

